



International News and Analysis on Marine Protected Areas

En Español

Noticias Internacionales y Análisis sobre Áreas Marinas Protegidas

MPA NEWS Vol. 11, No. 2 Septiembre-Octubre 2009

CONTENIDO

[Planificación de AMPs en el océano profundo: ¿Cómo podemos proteger lo que aún no conocemos?](#)

[Aplicando las artes a la planificación y gestión de AMPs: Cuatro ejemplos](#)

[Investigación destacada: ¿Sería mejor seleccionar áreas donde se permite la pesca en lugar de donde no es permitida?](#)

[Carta al Editor: AMPs, política y ajedrez](#)

[Seminario web: "Lecciones de los programas de redes de AMPs, Segunda Parte", 19 de octubre de 2009](#)

[Recomendaciones para las AMPs: Coordinando la investigación en un AMP](#)

[Notas y Noticias:](#)

**Francia – Gran Barrera Arrecifal – Áreas hábitat de peces – South Australia –
Ártico – California – Declaración de preocupación – EE.UU. – Red LMMA –
Participación de los grupos de interés**

PLANIFICACIÓN DE AMPs EN EL OCÉANO PROFUNDO: ¿CÓMO PODEMOS PROTEGER LO QUE AÚN NO CONOCEMOS?

El océano profundo puede ser el lugar menos conocido de la Tierra. Desde el fondo del mar hacia arriba, la columna de agua oceánica representa la mayor parte del espacio vital en el planeta, alrededor del 90% según una estimación reciente. Sin embargo, muy poco de la oscura inmensidad azul ha sido explorada por los humanos. Al parecer, cada viaje de investigación del mar profundo descubre organismos extraños con características o habilidades que nunca habíamos imaginado antes, y mucho menos visto.

En julio, la UNESCO publicó un informe que significa el intento más amplio hasta la fecha de clasificar el mar abierto en un conjunto de regiones biológicas generales. (El informe, *Global Open Oceans and Deep Seabed [GOODS] Biogeographic Classification* ["Clasificación biogeográfica de los océanos abiertos y fondos marinos del mundo"] (GOODS) puede ser leído en <http://unesdoc.unesco.org/images/0018/001824/182451e.pdf>.) Si bien la clasificación de 30 bioregiones generales sigue siendo una obra en marcha y es muy ligera en cuanto a información sobre la columna de agua más profunda, ésta proporciona una base para la planificación de la conservación de los mares abiertos en general. Tal como señala el informe, es un primer paso hacia la planificación de un sistema representativo de AMPs en esta región poco conocida.

Llamado a realizar encuestas de áreas protegidas

En 2004, la Conferencia de las Partes de la Convención sobre la Diversidad Biológica adoptó el objetivo de implementar "un sistema integral de áreas [marinas] protegidas, administradas eficazmente y ecológicamente representativas" para el año 2012. Si bien las naciones han perseguido este objetivo con diversos grados de compromiso en sus aguas territoriales, sólo se ha producido un progreso lento en AMPs en las zonas marinas fuera de las jurisdicciones nacionales.

Un factor limitante significativo ha sido la falta de un marco global para la implementación de redes representativas de AMPs en alta mar (véase, "Recent Developments toward System of High-Seas MPAs" ["Avances recientes hacia un sistema de AMPs en alta mar"], [MPA News 8:1](#)). Sin embargo, la relativa falta de información biofísica en esas aguas también ha sido un reto. Si bien, el informe de UNESCO tiene como objetivo ayudar a resolver esto, su sistema de clasificación sólo abarca la zona pelágica superior (desde la superficie del mar hasta los 200 metros de profundidad) y los fondos marinos profundos, virtualmente sin ninguna cobertura de las aguas profundas pelágicas que se encuentran en el medio (todas las aguas debajo de los 200 m). La información sobre la zona pelágica profunda simplemente sigue siendo demasiado pobre. Por lo tanto, la pregunta que se plantea es: ¿cómo se planea proteger algo, o alguna parte, de lo que se sabe tan poco? ¿Sabríamos lo que estamos protegiendo? ¿O si necesita protección alguna?

En un artículo publicado este año en *Conservation Biology*, Bruce Robison del Instituto de Investigación del Acuario Monterey Bay (EE.UU.) trata esta última pregunta. Su artículo, "Conservation of Deep Pelagic Biodiversity" ["Conservación de la biodiversidad pelágica profunda"], dice que la "incomparable reserva de biodiversidad" del océano abierto está siendo impactada por un creciente número de factores, entre ellos el cambio climático y la acidificación, entre otros. Juntos, sugiere, estos impactos están llevando a la reestructuración de los ecosistemas pelágicos, incluyendo cambios en las áreas de distribución geográfica de muchas especies. El resumen del artículo de Robison puede leerse en www3.interscience.wiley.com/journal/122323401/abstract.

Robison hace una llamada para llevar a cabo estudios de base y áreas protegidas como los objetivos de política fundamental para hacer frente a estas amenazas. El concepto de AMPs en mar abierto no es nuevo. Los investigadores han propuesto diversas estrategias para la ubicación de AMPs en alta mar que dan cuenta de la naturaleza dinámica de los sistemas marinos. En un artículo publicado en *Conservation Biology* en 1998, Claudia Mills y Jim Carlton proponen ubicar las AMPs en los centros de giro de los grandes océanos, los que se cree han mantenido su diversidad biológica durante decenas de millones de años (el artículo puede leerse en <http://faculty.washington.edu/cemills/ConsBiol1998.pdf>). El estudiante de posgrado Chris Van Assen de la Universidad de Amsterdam propuso este año a los frentes marinos - los límites entre los principales cuerpos de agua – como áreas apropiadas para la designación de AMPs, debido a que generalmente se les asocia con una alta productividad. (Para obtener una copia de su ponencia, "The importance of the Argentine shelf for conservation in the South Western Atlantic" ["La importancia de la plataforma argentina para la conservación en el Atlántico Sur Occidental"], envíe un correo electrónico a chrisvanassen@gmail.com.) La Convención sobre la Diversidad Biológica también ha adoptado criterios para identificar áreas de importancia en el mar abierto y el mar profundo, que reconocen la necesidad de protección de dichas características pelágicas.

Vulnerabilidad e irremplazabilidad

Incluso siguiendo las reglas básicas generales y aplicando el sistema de clasificación bioregional de UNESCO, un proceso de planificación de AMPs de aguas oceánicas profundas sería muy diferente al de un AMP costera. Por un lado, habría mucho menos datos científicos o conocimientos tradicionales para guiar las decisiones.

Graeme Kelleher, autor de *Guidelines for Marine Protected Areas* ["Directrices para las AMPs"] (<http://data.iucn.org/dbtw-wpd/edocs/PAG-003.pdf>), dice que sería un error permitir que la falta de información biofísica retrase la planificación de AMPs en la columna de agua más profunda. Citando las Directrices, Kelleher dice, "Es mejor tener un AMP que no es ideal, en el sentido ecológico pero que cumple con el objetivo primordial, que luchar en vano para crear el 'AMP perfecta'". Por lo general, habrá suficiente información para indicar si un AMP se justifica ecológicamente y para establecer límites razonables".

Jeff Ardrón, que coeditó el informe de UNESCO, dice que la protección de los lugares en el fondo del océano que aún no conocemos se reduce a la gestión de la incertidumbre. "Creo firmemente que debemos proteger "lo que no conocemos", ya que sabemos más bien muy poco", dice. "De hecho, existen enfoques prácticos para hacerlo, usando enfoques de otros campos como los de la economía y la medicina para la gestión de la incertidumbre". Ardrón describió brevemente en la edición de junio de 2007 de *MPA News* cómo ambas ciencias han desarrollado técnicas adecuadas para la toma de decisiones basadas en información incompleta ("Challenges Faced by the Global MPA Field" ["Desafíos que enfrenta el campo global de las AMPs"], [MPA News 8:11](#)).

Ardron advierte, sin embargo, acerca de concentrarse demasiado en áreas que, en última instancia, no requieren una protección urgente. "Hay mucho que decir para la protección de áreas antes de que se degraden", dice Ardron. "Dicho esto, algunos problemas de conservación son más apremiantes que otros. La zona pelágica profunda es una zona vasta. Los conceptos de irremplazabilidad y vulnerabilidad son fundamentales para la planificación sistemática de la conservación. En la evaluación de las prioridades de conservación, estos deben ser considerados en conjunto".

Datos que podrían ser útiles para la planificación

Les Watling de la Universidad de Hawai, coautor del informe de UNESCO, dice que hay cierto tipo de datos que serían útiles para la planificación de AMPs en profundidades pelágicas. En la opinión de Watling, sería especialmente útil saber:

(1) ¿Cuán extendidas están las especies de aguas profundas, incluso a profundidades muy bajas (por ejemplo, en las zonas batipelágica [1000-4000 metros de profundidad] y abisopelágica [4000-6000 m]), y

(2) Si las especies en estas profundidades siguen masas de agua específicas, o si se desplazan en los fondos según su tolerancia a la temperatura u otras condiciones.

"Si podemos obtener información que nos de luces para responder a estas preguntas, entonces podríamos usar los datos físicos - como la temperatura del agua, salinidad, oxígeno - como representativos de las grandes áreas del globo donde los datos sobre los animales es inexistente" dice Watling. "Con ese marco, podríamos hacer algunas proyecciones biogeográficas sobre las que podrían designarse AMPs pelágicas de aguas profundas".

Hasta que esta información esté disponible, Kristina Gjerde del High Seas MPA Task Force [Grupo de Trabajo sobre AMPs en Alta Mar] apoya la idea de extender las actuales áreas protegidas de fondos de aguas marinas profundas - zonas cerradas a la pesca de fondo - hacia arriba para incluir la columna de agua que se encuentra sobre ella. Esto se haría como mecanismo de precaución para proteger todo el ecosistema, dice ella. Luego, como sugiere Robinson, podrían hacerse las evaluaciones para determinar qué regiones biogeográficas no están representadas en las AMPs. Además, dice Gjerde, es necesario exigir diversos requisitos internacionales para la evaluación de impactos de las actividades que tienen el potencial de afectar la biodiversidad del fondo marino y oceánico fuera de la jurisdicción nacional. "Tal como con la Resolución 61/105 de la Asamblea General de las Naciones Unidas, que se refiere a la pesca de fondo en alta mar, las actividades deben ser gestionadas para evitar importantes efectos adversos", dice Gjerde. "Y es de esperar ver también un mecanismo para facilitar la planificación y la implementación de redes de AMPs fuera de la jurisdicción nacional".

Cuando la planificación de AMPs en aguas profundas eventualmente se inicie, Dan Laffoley, vicepresidente de la Sección Marina de la Comisión Mundial de Áreas Protegidas, dice que preferiría que los planificadores hierren por el lado de proteger grandes áreas del océano en AMPs en lugar de áreas más pequeñas. "[Teniendo información con ciertas limitaciones] nunca nos ha impedido la designación de áreas muy

grandes desde hace muchos años - la Gran Barrera Arrecifal, Yellowstone, el Gran Cañón, etc.", dice. "Eso fue antes de que realmente supiéramos mucho acerca de ellas, salvo que eran salvajes, tenían muchas especies asombrosas y debían ser protegidas como elementos de interés mundial de manera permanente. De hecho, probablemente lamentamos no haber protegido mucho más en aquel entonces, y probablemente nos sentiremos igual sobre el océano dentro de muchas décadas”.

Para más información:

Graeme Kelleher, IUCN Global Marine Programme, Canberra, Australia. Correo electrónico: graempa@home.netspeed.com.au

Jeff Ardron, Marine Conservation Biology Institute, Washington, D.C., U.S. Correo electrónico: Jeff.Ardron@mcbi.org

Les Watling, Department of Zoology, University of Hawai'i at Manoa, U.S. Correo electrónico: watling@hawaii.edu

Kristina Gjerde, IUCN Global Marine Programme, Chylice, Poland. Correo electrónico: kgjerde@eip.com.pl

Dan Laffoley, WCPA - Marine, Peterborough, U.K. Correo electrónico: danlaffoley@btinternet.com

APLICANDO LAS ARTES A LA PLANIFICACIÓN Y GESTIÓN DE AMPs: CUATRO EJEMPLOS

En términos generales, la mente humana tiene un lado lógico (la mitad izquierda del cerebro) y un lado emocional (la mitad derecha). Las actividades de planificación y gestión de AMPs tienden a utilizar la parte lógica del cerebro, la que implica la aplicación de matemáticas y ciencia, y el desarrollo de soluciones prácticas a los desafíos de conservación.

Sin embargo, los profesionales expertos en AMPs reconocen que la participación del lado emocional de la mente también puede ser una estrategia útil para educar y motivar a las personas hacia la conservación. Las artes proporcionan una forma de hacer esto. "Los profesionales de las AMPs deben ser capaces de acercarse a la gente de una manera creativa que sea lo suficientemente atractiva para que se detengan y escuchen los mensajes de conservación que queremos compartir", dice Liz Moore, del National Marine Sanctuary Program [Programa Santuario Nacional Marino] (de EE.UU.). "El arte es fundamental a la naturaleza humana, nos resulta atractivo a todos, y presenta una manera de conseguir que la gente preste atención". Moore dirigió un taller sobre AMPs y las artes

durante el Congreso Internacional de Conservación Marina llevado a cabo el pasado mes de mayo.

¿Cómo pueden los profesionales de las AMPs aprovechar los procesos creativos como parte de su labor de divulgación y educación? A continuación se presentan ejemplos de cuatro asociaciones entre artistas e iniciativas de conservación:

Esculturas submarinas: Su función como hábitat, herramienta de gestión de visitantes y fuente de ingresos

En mayo de 2006, el escultor Jason de Caires Taylor construyó lo que podría considerarse el primer parque de esculturas submarinas. Ubicado dentro del AMP Moliniere/Beausejour a lo largo de la costa de Grenada en el Mar Caribe, el parque de esculturas cubre un área de 880 metros cuadrados, en aguas con profundidades de hasta 25 metros. Las obras de arte hechas de cemento son un conjunto pintoresco de figuras humanas de tamaño natural. (Una galería de fotos puede verse en www.underwatersculpture.com.)

Además de expresar el arte de Taylor, las esculturas fueron diseñadas para servir dos propósitos de gestión del AMP, dice. El área había sufrido daños considerables debido a huracanes en los últimos años, por lo que las obras de arte servirían como base para el auto-restablecimiento de la vida marina. Además, las esculturas ayudarían a desviar la atención de los buzos fuera de las zonas de arrecifes de coral natural en el AMP, donde el uso excesivo por los visitantes plantea una amenaza para la salud del ecosistema. El arte ya ha tenido efecto, dice Taylor, desviando a por lo menos el 50% de los visitantes de una zona cercana que había servido previamente como área principal de buceo en el AMP. (Por cierto, el parque de esculturas también ha contribuido a aumentar las visitas al AMP. Antes de la instalación de las esculturas, Moliniere Bay recibía solamente 200 visitantes por año, ahora recibe normalmente entre 50 y 100 visitantes por día durante la temporada turística alta.)

Se le ha encargado a Taylor la creación de una gran colección de más de 400 esculturas submarinas para otra AMP, el Parque Nacional Marino Cancún, Isla Mujeres y Punta Nizuc en México. Dice que las AMPs son más atractivas para él como lugares para instalar su trabajo en lugar de áreas no protegidas. "Ha sido una decisión consciente seleccionar AMPs", dice. "En primer lugar, las AMPs ofrecen una increíble cantidad de datos e información de campo que son muy útiles para la selección de áreas [de instalación]. También, cuando se tramitan permisos es más fácil tratar con una sola autoridad - el administrador del AMP - en vez de varias autoridades".

Los administradores de ambas AMPs han desempeñado un papel activo en la planificación del montaje de las esculturas de Taylor. El director del AMP mexicana, Jaime González Cano, encargó el próximo proyecto, compiló las evaluaciones ambientales, recaudó fondos e interactuó con todos los grupos de interés, incluyendo la oficina de turismo, los pescadores, las empresas de buceo y los medios de comunicación. Una vez instalado, el parque de esculturas no requerirá un mantenimiento especial, dice

Taylor, debido a que todas las esculturas están diseñadas para convertirse en módulos de arrecife "vivos", en torno a los que crecerá lentamente un manto de coral. El proyecto será oficialmente un museo subacuático en el que los buzos deberán pagar por ingresar al área.

Para más información: Jason de Caires Taylor, England. Correo electrónico: info@underwatersculpture.com

Dibujos animados: "Endulzando" el mensaje de las AMPs

Desde 1991, Jim Toomey ha dibujado una tira cómica diaria llamada “Sherman’s Lagoon” [La laguna de Sherman], que actualmente aparece en más de 150 periódicos de todo el mundo. Teniendo como protagonista a un tiburón despreocupado y regordete, llamado Sherman y un reparto cotidiano de personajes submarinos, la historieta tiene lugar en una laguna imaginaria en Micronesia. Sherman y sus amigos suelen hacer viajes a otras partes de los océanos del mundo, y en esos viajes hacen referencia de forma rutinaria a AMPs reales como el Santuario Nacional Marino Gulf of the Farallones en California y el Monumento Nacional Marino Papahānaumokuākea en Hawai. Estas referencias a AMPs reales indican el papel que las AMPs han asumido en el trabajo de Toomey.

En 1999, Toomey recibió una llamada telefónica del U.S. National Marine Sanctuary Program [Programa Santuario Nacional Marino de EE.UU.], y se le preguntó si estaría dispuesto a que su personaje Sherman el tiburón sirva como herramienta para la divulgación de proyectos educativos. Esto condujo a lo que se ha convertido en una serie de herramientas educativas basadas en Sherman producidas para los programas de AMPs de EE.UU. con la ayuda de Toomey: desde un póster que describe los diferentes tipos de AMPs (<http://mpa.gov/pdf/helpful-resources/education/Poster04companion.pdf>), a otro que resume los fines del sistema nacional de AMPs (www.noaaworld.noaa.gov/conservation/jun2009_conservation_1.html), a una hoja de actividades que ayuda a los educadores a introducir el concepto de AMPs a sus alumnos (http://mpa.gov/pdf/helpful-resources/education/mpaposter_activity.pdf).

Toomey dice que los dibujos animados son un instrumento entretenido que ayuda a transmitir el mensaje de las AMPs al público. "La ventaja que los dibujos animados tienen sobre otras técnicas de comunicación es que atraen a la gente a leer, al tener una posible recompensa adicional en el material – la posibilidad de disfrutar una buena carcajada", dice. "Si se toma un folleto promedio, por ejemplo sobre desechos marinos, lo que suele ocurrir es que la persona leerá uno o dos puntos y luego se distraerá. Esto es particularmente cierto en estos tiempos en que todos tenemos la capacidad de atención de la mosca tsé-tsé, y tantos otros medios de comunicación compiten por nuestra atención. Es importante tener algún tipo de ‘edulcorante’ en el mensaje que motive a la gente a seguir leyendo". [Nota del editor: Los dibujos animados también pueden ser una herramienta de comunicación valiosa para los administradores de recursos en regiones

con bajas tasas de alfabetización o para comunicarse con los jóvenes – vea, "Educating Stakeholders about MPAs: Practitioners Use an Array of Methods" ("Educando a los grupos de interés sobre las AMPs: Los profesionales usan diversas técnicas"), [MPA News 8:7.](#)]

Toomey reconoce que los dibujos animados son limitados en cuanto al tipo y la complejidad de información que pueden transmitir. "Siempre que se gana se pierde algo también", dice. "Pero cuanto uno extiende su red más ampliamente, en términos del público en general, se necesita considerar más el componente de entretenimiento de tu mensaje".

Para más información: Jim Toomey, U.S. Correo electrónico: jptoomey@yahoo.com

Teatro: Resolución de conflictos

En el Congreso Mundial de Conservación llevado a cabo en Barcelona en 2008, un taller de capacitación para profesionales de la conservación mostró cómo las técnicas de teatro pueden ser utilizadas para resolver conflictos ambientales. Con ejercicios que alentaban a los asistentes a escuchar atentamente unos a otros y representar los papeles de los grupos de interés con los que podrían estar en desacuerdo, el taller fue diseñado para ayudar a los participantes a involucrarse emocionalmente con los temas en discusión.

El taller fue dirigido por María Bravo Font, una actriz y periodista medioambiental. Si bien el uso de técnicas de teatro para la resolución creativa de conflictos no es nueva – haga una búsqueda en la web usando la frase "formas creativas de resolución de conflictos" para encontrar enlaces a diversas fuentes - Bravo toma un enfoque particularmente profundo sobre el mismo. Ella dirige una empresa española, Teatrósfera, que combina habilidades y conocimientos en psicología, ecología y comunicaciones con el teatro para ayudar a resolver conflictos sobre asuntos ambientales.

"Las técnicas de teatro nos invitan a ponernos en el lugar de otros y a desarrollar habilidades empáticas, las que facilitan la negociación de conflictos", dice Bravo. "Además, estas técnicas integran el lado 'emocional' de los hechos. Esto nos ayuda a descubrir claves inesperadas en la forma que percibimos los conflictos. Las emociones son la base que sustentan nuestras actitudes de vida. Por lo tanto, la consideración del componente emocional de los conflictos debe complementar el análisis cognitivo de los conflictos".

Bravo dice que el objetivo del trabajo de Teatrósfera es motivar una percepción más positiva de los conflictos - identificando las oportunidades para mejorar y probar diferentes soluciones. "El teatro proporciona una sensación lúdica que crea un ambiente de trabajo relajado y amigable, donde son activadas la capacidad de escuchar, la concentración y la creatividad ", dice ella. "Ganamos flexibilidad para adaptarnos a los cambios, aprendemos a ser más tolerantes y vemos el valor de lo que es diferente".

Para más información: María Bravo Font, Teatrósfera, Reus, España. Correo electrónico: maria@teatrosfera.com

Danza: Contar una historia

"La gente entiende cuando le cuentan una historia – especialmente una historia en la que se puede desempeñar un papel en cómo termina", dice Kristin McArdle, coreógrafa y directora artística que dirige su propia compañía de danza en Nueva York. Su compañía, Kristin McArdle Dance, se asocia con organizaciones de conservación, museos y empresas locales para desarrollar la conciencia ambiental a través de las artes. Sus últimos proyectos de danza se han centrado en el ambiente marino, incluyendo la influencia que los seres humanos tienen para impactarlo. "La danza", dice McArdle, "puede transmitir mensajes sobre las consecuencias y sutilezas de los ambientes y las acciones. Proporciona un catalizador emocional para la audiencia para identificarse con el medio ambiente". (Para ver un vídeo de sus bailes, vaya a www.kristinmcardledance.com.)

McArdle ha solicitado asociarse con el Programa Santuario Nacional Marino de EE.UU. en un proyecto de danza que visitaría acuarios, centros de investigación científica y festivales. Ella señala que si bien sus proyectos de danza han incorporado conceptos complejos como la sobreexplotación de recursos pesqueros, comida marina sostenible e incluso AMPs, no todo ha sido logrado sólo a través de la danza. "Nuestro programa de baile ha proporcionado información básica sobre la conservación marina y pesca sostenible, y he hablado con el público directamente durante los intermedios sobre lo que los bailes esperaban evocar", dice McArdle. "El propósito de las veladas de arte es proporcionar un contexto para que el mensaje de conservación sea bien recibido. La mayor parte de la gente no sabe lo que son las AMPs, pero la gente va a ver un espectáculo inspirado en el mar o para celebrar la relación de la comunidad local con el mar".

Ella acaba de regresar de un viaje a Trinidad y Grenada para llevar a cabo investigación para una nueva pieza de danza sobre las tortugas laúd - una danza basada en un cuento tradicional sobre los vínculos entre el comportamiento de las tortugas marinas y la ecología, las capturas de los pescadores y la sostenibilidad económica regional. El objetivo es crear algo que muestre los beneficios del ecoturismo, la ciencia ciudadana y la conservación, y la gestión de la comunidad. Ella está colaborando en este proyecto con la Wider Caribbean Sea Turtle Conservation Network [Red para la Conservación de Tortugas Marinas en el Gran Caribe]. La danza será interpretada por artistas locales en las comunidades de Trinidad y Grenada que visitó.

McArdle, dice que las comunidades artísticas y científicas comparten intereses comunes, curiosidades, e inclusive objetivos, pero hacen preguntas muy diferentes y se comunican de maneras diferentes. "Los científicos a menudo producen artículos para comunicar sus hallazgos e interpretaciones de su investigación, mientras que los artistas producen arte

que le pide a la gente ver el mundo de una nueva manera, o que note algo acerca de cómo nos comportamos y que nunca habíamos pensado antes", dice. "Los artistas y los biólogos especializados en conservación comparten un amor por el océano y abogan por la conservación y exploración de los océanos, pero nosotros centramos nuestra atención, habilidades y expresiones a través de medios muy diferentes. Sin embargo, todos queremos que la gente se preocupe por las acciones humanas que afectan la capacidad de existir de estas increíbles criaturas. En última instancia, la salud del océano determina la salud humana”.

Para más información: Kristin McArdle, New York, U.S. Correo electrónico: kristinmcardledance@me.com

Investigación destacada:

¿SERÍA MEJOR SELECCIONAR ÁREAS DONDE SE PERMITE LA PESCA EN LUGAR DE DONDE NO ES PERMITIDA?

En un artículo publicado en la revista *PLoS ONE* en junio de 2009, los investigadores toman una aproximación diferente al concepto de planificación de reservas marinas. Ellos sugieren que la selección de las áreas del océano que deben seguir siendo explotadas para la pesca puede ser una política de gestión más eficiente que la selección de áreas donde la pesca debería ser prohibida.

Usando información espacial de capturas de 13 zonas de pesca comercial a lo largo de la costa del Pacífico de Canadá, los investigadores propusieron límites de capturas para cada pesquería que representaban una pequeña reducción (2% a 5%) de los niveles actuales. Luego, usando una herramienta de apoyo para la toma de decisiones, determinaron el área mínima del océano necesaria para mantener los límites de capturas, permitiendo que la superficie restante se mantenga cerrada a la pesca. El resultado: esas pequeñas reducciones en los rendimientos de las pesquerías pueden resultar en grandes zonas libres de pesca - un total de 20% a 30% de las aguas donde se permitía la pesca anteriormente - que también contenía una proporción significativa de los tipos de hábitats representativos de la región.

"Nuestro enfoque de selección de áreas de pesca en lugar de reservas podría ayudar a reorientar el debate sobre los valores relativos que la sociedad otorga a la conservación y la extracción, en un marco en que se podría ganar mucho con la pérdida de muy poco", escriben los coautores Natalie Ban y Amanda Vincent de la Universidad de British Columbia en Canadá. (Ban ahora trabaja en la Universidad James Cook en Australia.) "En lugar de debatir los méritos de cada reserva marina potencial, el discurso podría centrarse en el análisis de los beneficios ecológicos de pequeñas reducciones en la pesca", escriben. El artículo, "Beyond Marine Reserves: Exploring the Approach of Selecting Areas where Fishing Is Permitted, Rather than Prohibited" ["Más allá de las reservas marinas: Explorando el enfoque de selección de áreas donde la pesca está permitida, en lugar de estar prohibida"] puede leerse gratuitamente en www.plosone.org/article/info:doi/10.1371/journal.pone.0006258.

**Carta al Editor:
AMPs, POLÍTICA Y AJEDREZ**

Estimados *MPA News*:

Ha habido mucho que disfrutar en el Congreso Internacional de Conservación Marina [celebrada en mayo pasado en Washington, D.C., EE.UU.] y muchas cosas que aprender. Los asistentes a la Conferencia han desplegado una cantidad impresionante de conocimientos ecológicos. En la conferencia no han faltado visiones convincentes de lo que constituyen políticas sabias.

Mi única crítica significativa se relaciona con la disposición de algunos asistentes a la Conferencia. Cuando se observa la persistencia de las malas políticas, algunos asistentes sólo lamentaban el hecho que nos falta "voluntad política" para hacer lo correcto. Debo admitir que nunca he sido aficionado a la expresión 'voluntad política'. Ésta sugiere una falta de energía de sus partidarios - y/o la falta de fortaleza de sus líderes políticos - para promover la posición preferida de un grupo de orientación política determinada. Esta caracterización puede ser precisa para algunas personas en algunas situaciones, pero también puede ser engañosa. De hecho, la política se parece más al ajedrez que al juego 'tira y afloja'.

Las reformas políticas nunca son fáciles de implementar y es de esperar que exista resistencia política. Cuando uno se aleja de las políticas de statu quo, esto suele dejar a algunas personas en peor situación (o reducen la importancia de algo que tiene valor para ellos). Es probable que esas personas se movilicen para mantener vigente la política de su preferencia. En la mayoría de ocasiones los resultados tendrán menos que ver con la fuerza de voluntad ('tira y afloja') que con maniobras políticas (ajedrez). Y mientras usted entienda más el juego y a los jugadores que participan, son mayores sus probabilidades de ganar. La conducta política puede ser entendida de la misma manera como el comportamiento ecológico. Es necesario estudiar el panorama político con el mismo grado de escrutinio que se le aplica al panorama ecológico.

Frank Alcock

New College of Florida, Sarasota, Florida, U.S. Correo electrónico: falcock@ncf.edu

Nota del Editor: Alcock es director del nuevo Marine Policy Institute [Instituto de Política Marina] del Laboratorio Marino Mote en los EE.UU.

**Seminario web:
"LECCIONES DE LOS PROGRAMAS DE REDES DE AMPs,
SEGUNDA PARTE", 19 DE OCTUBRE DE 2009**

MPA News y la Red EBM Tools serán los anfitriones de un seminario web en vivo ("webinar") el 19 de octubre de 2009 para explorar las lecciones aprendidas de los programas de redes de AMPs en el Santuario Nacional Marino Florida Keys (EE.UU.) y en las AMPs de arrecifes rocosos en el Mediterráneo. Entre los ponentes figuran:

- Billy Causey, National Marine Sanctuary Program [Programa Santuario Nacional Marino] (EE.UU.)
- Joachim Claudet, Universidad de Salento (Italia)

HORARIO: Debido a las diferencias de horarios, la hora de inicio del seminario web de 90 minutos dependerá del lugar donde usted se encuentre. Comenzará a las siguientes horas en las siguientes zonas horarias:

- 8:00 a.m. Tiempo del Pacífico de EE.UU. [Daylight Time] (GMT-7), 19 de octubre
- 11:00 a.m. Tiempo del Este [Daylight Time] (GMT-4), 19 de octubre
- 3:00 p.m. Tiempo del Meridiano de Greenwich (GMT), 19 de octubre

(En Australia, el seminario web comenzará muy temprano en la mañana del 20 de octubre.)

INSCRIPCIÓN: Regístrese para el seminario web de forma gratuita en www1.gotomeeting.com/register/831299216.

GRABACIÓN: Si usted no puede participar en el seminario web en vivo, la grabación y la transcripción será puesta a disposición pocos días después del seminario web en www.ebmtools.org/about_ebm/meam.html

Nota: Nuestro seminario web más reciente, "Lessons Learned from MPA Networking Programs" ["Lecciones aprendidas de los programas de redes de AMPs"] se realizó el 27 y 28 de agosto. En él se han destacado las lecciones del Parque Marino Gran Barrera Arrecifal y de una red de AMPs en el oeste de Hawai. Para obtener la grabación de audio/vídeo y la transcripción del seminario web, vaya a www.ebmtools.org/about_ebm/meam.html.

Recomendaciones para las AMPs:

COORDINANDO LA INVESTIGACIÓN EN UN AMP

La siguiente recomendación fue adaptada por *MPA News* de *Managing Marine Protected Areas: A Toolkit for the Western Indian Ocean* ["La gestión de las AMPs: Una herramienta para el Océano Índico Occidental"], publicado por la Western Indian Ocean Marine Science Association [Asociación de Ciencia Marina del Océano Índico Occidental] (WIOMSA). Esta herramienta puede ser leída en www.wiomsa.org/mpatoolkit/Home.htm

Recomendación: Los estudios sobre cuestiones ecológicas y socioeconómicas son elementos esenciales para la gestión eficaz de un AMP. Sin embargo, es raro que una agencia de gestión pueda financiar la conducción de todos los estudios necesarios. Por lo tanto, la ayuda de fuentes externas – otras organizaciones, oficinas gubernamentales, universidades, ONGs - es a menudo necesaria. Para gestionar esta investigación, los administradores de AMPs deberían:

- Preparar una estrategia de investigación. La estrategia identifica las necesidades clave de investigación y prioridades del AMP, las que pueden ser proporcionadas a los investigadores que soliciten trabajar en el AMP.
- Desarrollar un código de conducta para investigadores de manera que sean plenamente conscientes de cómo se espera que se comporten en el AMP y cuales son los reglamentos que la rigen.
- Asegurarse que los investigadores visitantes colaboren estrechamente con el personal del AMP y, si es posible, asignar a miembros del personal a los estudios de investigación para que puedan aprender del trabajo llevado a cabo.
- Asegurarse que se proporcione de manera regular los resultados de la investigación en curso al personal y a otros grupos de interés, como a través de conversaciones informales o seminarios conducidos por los investigadores.
- Compilar y mantener al día una bibliografía de las investigaciones llevadas a cabo en el AMP.
- En la medida de lo posible, proveer instalaciones de investigación básicas, como laboratorio de campo, información sobre el área (una descripción estándar del área es útil), alojamiento sencillo, asistencia con el transporte en el área, y guías, traductores y otros asistentes. Establezca tarifas de cargo claras para el uso de las instalaciones.

NOTAS Y NOTICIAS

Francia establece sus objetivos de AMPs: 20% de sus aguas territoriales en AMPs para el 2020

En julio, el presidente Nicolás Sarkozy anunció nuevos objetivos para la protección del territorio marítimo de Francia. Sarkozy hizo una llamada para que el porcentaje de aguas francesas incluidas en AMPs - actualmente sólo el 1% - sea aumentado a 10% en el año 2012, y a 20% para el año 2020. Además, pidió que la mitad de las aguas protegidas en el año 2020 se encuentren dentro de reservas cerradas a la pesca. En vista que el territorio marítimo de Francia cubre 11 millones de km² (el segundo más grande del mundo, después de EE.UU.), ello equivaldría a más de 2 millones de km² bajo alguna forma de protección y 1 millón de km² en áreas cerradas a la pesca.

"El ejemplo que Francia va a marcar [con las nuevas AMPs] allanará el camino de un esfuerzo sin precedentes para preservar los océanos, recuperar poblaciones de peces y

salvaguardar a todos los que dependen a diario de la fertilidad de los mares para ganarse la vida", dijo Sarkozy. Los nuevos objetivos fueron anunciados como parte de una amplia revisión crítica de la política marítima de Francia anunciada el mismo día.

Para leer el discurso del Presidente Sarkozy anunciando los nuevos objetivos, vaya a www.ambafrance-uk.org/President-Sarkozy-on-France-s.html.

Informe proporciona una perspectiva franca, a largo plazo, de la Gran Barrera Arrecifal

El Parque Marino Gran Barrera Arrecifal ha elaborado un informe para el gobierno australiano que resume la situación pasada y presente de la Gran Barrera Arrecifal y una perspectiva sobre su posible futuro. El informe *Great Barrier Reef Outlook Report 2009* llega a la conclusión que el cambio climático, la mala calidad del agua de escorrentía de las cuencas hidrográficas, la pérdida de hábitats costeros debida al desarrollo costero y los impactos de la pesca no sostenible están reduciendo la resiliencia de la Gran Barrera Arrecifal. Como resultado, el ecosistema es vulnerable a sufrir reducciones dramáticas a menos que se enfrenten estas amenazas. Es el primer informe de este tipo para el parque marino.

"Inevitablemente, las predicciones del cambio climático dominan la mayor parte de los aspectos de la perspectiva de la Gran Barrera Arrecifal en las próximas décadas", afirma el informe. "El alcance y la persistencia de los daños al ecosistema dependerán en gran medida de la severidad del cambio en el clima mundial y la resiliencia de los ecosistemas de la Gran Barrera Arrecifal en el futuro inmediato". El informe señala, de manera sombría, que incluso con las recientes iniciativas de gestión para mejorar la resiliencia en el Parque, las perspectivas generales para la Gran Barrera Arrecifal "son malas" y que "los daños catastróficos al ecosistema no pueden ser evitados". En otras palabras, si los cambios en el clima del mundo se vuelven demasiado severos, ninguna medida de gestión será capaz de proteger el ecosistema de la Gran Barrera Arrecifal.

El informe señala también que para darle al ecosistema la mejor oportunidad de adaptarse y recuperarse de las graves amenazas en el futuro, los administradores tendrán que mejorar la calidad del agua, reducir la pérdida de hábitats costeros y aumentar el conocimiento acerca de la pesca y sus efectos. Para descargar el informe sobre las perspectivas o una versión "breve", vaya a www.gbrmpa.gov.au/corp_site/about_us/great_barrier_reef_outlook_report.

Celebración de los 40 años de áreas declaradas como hábitat de peces en Queensland

El estado australiano de Queensland está celebrando el 40 aniversario de su red declarada como 'área hábitat de peces' (FHA), que protege los hábitats pesqueros críticos de los impactos del desarrollo, al tiempo que permite la pesca legal. Queensland designó sus primeras siete FHAs en 1969. Hoy en día el estado cuenta con 70 FHAs que protegen 8.800 km² de hábitats de alimentación, reproducción y alevinase de peces. Se estima que la red contribuye \$40 mil millones de dólares australianos al año (34 mil millones de dólares americanos) en servicios ecosistémicos a la economía de Queensland. Para obtener más información sobre el 40 aniversario, vaya a www.dpi.qld.gov.au/cps/rde/dpi/hs.xsl/28_13189_ENA_HTML.htm.

South Australia anuncia límites revisados para sus parques marinos

En julio, el gobierno del estado australiano de South Australia anunció los límites revisados de los 19 parques marinos de la red de AMPs que serán creados próximamente. Con la modificación de los límites, el sistema cubre 44% de las aguas del estado. Los planes de gestión de las nuevas AMPs, incluyendo la zonificación, se desarrollarán ahora en consulta con la industria y otros grupos de interés de la comunidad.

Cuando los límites provisionales de los parques fueron anunciados en enero pasado ([MPA News 10:8](#)), el sistema cubría el 46% de las aguas del estado. Tras un período de comentarios públicos, los límites fueron revisados para adaptarse a las preocupaciones de la industria de la pesca y del turismo sobre los impactos económicos y de conservación que sostenían que cada bioregión no estaba suficientemente representada. Para obtener más información sobre la red de parques marinos de South Australia, incluyendo mapas, vaya a www.marineparks.sa.gov.au.

EE.UU. designa área del Ártico como zona cerrada a las nuevas actividades de pesca comercial

En los EE.UU., el gobierno del presidente Obama ha aprobado un plan de gestión que prohíbe la pesca comercial en aguas de jurisdicción nacional en el Ártico hasta que más información esté disponible para apoyar la gestión sostenible de la pesca en esa área. El nuevo Arctic Fishery Management Plan [Plan de Gestión de Pesca en el Ártico] cubre una superficie de aproximadamente 150.000 millas náuticas cuadradas (514.000 km²) en los mares de Chukchi y Beaufort, donde actualmente no hay pesca comercial significativa. Sin embargo, debido al aumento de las temperaturas del océano, la migración de poblaciones de peces y las condiciones inestables del hielo marino debido al cambio climático, potencialmente pueden favorecer el desarrollo de la pesca comercial. "Este plan toma un enfoque de precaución para cualquier desarrollo de la pesca comercial en una zona donde no ha habido pesca en el pasado", dijo el Secretario de Comercio de EE.UU., Gary Locke, al anunciar el plan.

Antes que la pesca comercial esté permitida allí, el plan requiere de estudios sobre la naturaleza y la distribución de las poblaciones nativas, y cómo éstas interactúan en el ecosistema del Ártico. Luego de haber cumplido estos requisitos, se tomarán las decisiones de conservación y de gestión, incluyendo los niveles de capturas, las artes de pesca, las capturas incidentales y las zonas autorizadas para la pesca con un seguimiento adecuado. El plan puede leerse en www.fakr.noaa.gov/npfmc/fmp/arctic/ArcticFMP.pdf.

Fueron designadas nuevas AMPs en la costa nor-central de California

En agosto, la Fish and Game Commission [Comisión de Caza y Pesca] del estado de California, EE.UU., aprobó un plan para un sistema de 24 AMPs que cubre el 20% de las aguas del estado a lo largo de su región costera nor-central. En total, el sistema de AMPs cubre 153 millas cuadradas. De éstas, 86 millas cuadradas - un 11% de las aguas estatales en la región - estarán cerradas a la pesca. Las AMPs entrarán en vigor en enero de 2010.

La planificación regional fue parte de un enfoque de varias fases para implementar la Marine Life Protection Act [Ley de Protección de la Vida Marina] (MLPA) de California. La región nor-central de la costa es la segunda de cinco regiones de estudio en todo el estado para completar el proceso de planificación establecido en la MLPA. La primera fue la región de la costa central, cuyo proceso fue descrito en nuestras ediciones de junio 2007 y julio de 2007 ([MPA News 8:11](#) y [9:1](#)). El próximo proceso de planificación regional, que se encuentra actualmente en marcha, cubre la costa norte de California.

Para obtener más información sobre la región de estudio en la costa nor-central, incluyendo mapas de las nuevas AMPs designadas, vaya a www.dfg.ca.gov/mlpa/northcentralhome.asp.

"Declaración de preocupación" será presentada a las Naciones Unidas

Una declaración firmada por más de 200 científicos marinos será presentada durante un evento paralelo de la Asamblea General de las Naciones Unidas el 15 de septiembre, expresando preocupación porque no se ha hecho lo suficiente para proteger los ecosistemas de aguas profundas de la pesca de fondo y haciendo una llamada para declarar una prohibición temporal de la pesca de fondo en alta mar. La declaración coincide con la revisión prevista por las Naciones Unidas de una resolución aprobada por la Asamblea General en 2006 (Resolución 61/105) que instó a los estados donde están registradas estas embarcaciones pesqueras, y a las organizaciones regionales de gestión de la pesca, a proteger ecosistemas de aguas profundas contra los efectos de la pesca de fondo. Los firmantes de la declaración de preocupación dicen que las autoridades no han podido llevar a cabo evaluaciones integrales de los ecosistemas de aguas profundas, monitorear los efectos de la pesca de fondo en ellos, o proteger estos ecosistemas - acciones requeridas en virtud de la resolución de 2006.

"Con 227 firmas, y en aumento, creo que la preocupación científica habla por sí misma", dice Jeff Ardron de la Marine Conservation Biology Institute [Instituto de Biología para la Conservación Marina], que lideró el esfuerzo de recopilación de firmas. Para obtener más información sobre la declaración de preocupación, vaya a www.mcbi.org/what/highseas_letter.htm. La Resolución 61/105 puede ser leída en www.un.org/Depts/los/general_assembly/general_assembly_resolutions.htm.

El National MPA Center [Centro Nacional de AMPs] de EE.UU. inicia la segunda ronda de nominaciones de AMPs

Los administradores de AMPs en EE.UU. que son elegibles para ser parte del sistema nacional de AMPs, están invitados a nominar sus áreas para ser incorporadas como parte del Sistema. Esta es la segunda ronda de nominaciones para el sistema nacional. La primera ronda se celebró en el otoño de 2008 y resultó en la aceptación de un grupo inicial de 225 áreas.

El sistema nacional de AMPs contiene áreas gestionadas por todos los niveles de gobierno. Su objetivo es facilitar la asociación a nivel regional y nacional entre las AMPs para lograr objetivos comunes para la conservación de importantes recursos naturales y culturales de la nación. El Sistema no pone bajo jurisdicción federal a las áreas estatales, territoriales o locales que son incorporadas, ni tampoco restringe o cambia la gestión de las AMPs incluidas en el sistema. Todas las nominaciones para la segunda ronda deben ser enviadas al Centro de AMPs a más tardar el 6 de noviembre de 2009. Más información sobre el sistema nacional de AMPs puede leerse en el *Framework for the National System of Marine Protected Areas of the United States of America* [Marco del Sistema Nacional de AMPs de EE.UU.], en www.mpa.gov/national_system/final_framework_sup.html.

Red LMMA publica informe anual

Ha sido publicado el informe anual 2008 de la Red Locally-Managed Marine Area [Área Marina Gestionada Localmente] (LMMA). La Red LMMA está compuesta por un grupo de profesionales - líderes tradicionales, personal de conservación, investigadores universitarios, entre otros - que trabajan para mejorar la gestión local de las áreas marinas en el Indo-Pacífico a través del intercambio de experiencias y recursos. El informe anual describe el progreso en relación con los objetivos del programa, los retos que enfrentan los profesionales y destaca los esfuerzos de cada país. Las AMPs basadas en la comunidad desempeñan un papel destacado en el programa. El informe puede leerse en www.lmmanetwork.org.

Informe: Recomendaciones sobre buenas prácticas para la participación de los grupos de interés en la planificación de AMPs

Un nuevo informe elaborado para el gobierno del Reino Unido ofrece docenas de sugerencias de buenas prácticas sobre cómo involucrar a los grupos de interés de manera efectiva en la planificación de AMPs. Con los resultados de una encuesta mundial a los profesionales de AMPs, así como otras fuentes de información, el informe está diseñado para ser usado en la iniciativa del Reino Unido para la planificación de Zonas de Conservación Marina. Aunque se centra en el Reino Unido, el informe ofrece consejos útiles para profesionales de AMPs en otros lugares, en temas como preparación para la participación de los grupos de interés, diseño del proceso de participación, decidir que grupos de interés incluir (y cuando se les debe de incluir) y la construcción de confianza mutua. El informe fue comisionado por Natural England y el Joint Nature Conservation Comité [Comité Conjunto de Conservación de la Naturaleza]. Un enlace al informe en formato PDF se encuentra en www.naturalengland.org.uk/about_us/news/2009/190809.aspx.

MPA News

Jefe Editor: John B. Davis
Asistente de Proyecto: Anna Varney

Consejo Editorial:

Presidente: David Fluharty, Ph.D.
School of Marine Affairs [Escuela de Asuntos Marinos]
University of Washington [Universidad de Washington]

Patrick Christie, Ph.D.
School of Marine Affairs [Escuela de Asuntos Marinos]
University of Washington [Universidad de Washington]

Michael Murray
Advisory Council Coordinator [Coordinador del Consejo Consultivo]
Channel Islands National Marine Sanctuary [Santuario Nacional Marino Islas del Canal]

Correspondencia directa a: *MPA News*, School of Marine Affairs, University of Washington, 3707 Brooklyn Ave. NE, Seattle, WA 98105, USA. Teléfono: +1 425 788 8185, Fax: +1 206 543 1417, correo electrónico: mpanews@u.washington.edu.

MPA News es una publicación bimensual de Marine Affairs Research and Education (MARE) [Investigación y Educación de Asuntos Marinos], una organización 501 (c) (3)

sin fines de lucro, en colaboración con la School of Marine Affairs [Escuela de Asuntos Marinos de la Universidad de Washington].

MPA News es financiado en parte por la David and Lucile Packard Foundation [Fundación David y Lucile Packard].

El contenido de esta edición ha sido escrito por el personal editorial de *MPA News*, salvo que éste sea atribuido a otra persona. Las opiniones expresadas aquí son las del (de los) autor(es) y no debe interpretarse como las opiniones o políticas de la Fundación Packard o de cualquier otro patrocinador de *MPA News*.

Las suscripciones a *MPA News* son gratuitas. Para suscribirse envíe un mensaje de correo electrónico a mpanews@u.washington.edu. Escriba "subscribe" ["suscribirse"] en la línea de asunto. Incluya su nombre, dirección postal y número de teléfono diurno en el texto del mensaje. Además, anote si desea que su suscripción sea enviada electrónicamente o por correo regular.

[suscribirse](#) /[ediciones](#) /[búsqueda](#) /[lista de conferencias](#) /[normas editoriales](#) /[contáctenos](#)